

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ И ХРОНОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КАТЕГОРИИ ИМЁН ДЕЯТЕЛЯ (на материале английского языка)

Аннотация. Статья посвящена описанию словообразовательных, этимологических и хронологических характеристик отглагольных производных существительных в английском языке со значением действующего лица. Методом корреляционного анализа выявлены статистически релевантные корреляции признаков семантического и формального уровней данной категории.

Ключевые слова: имя деятеля, словообразование, этимология, хронология, разноуровневые характеристики

Данная статья рассматривает формальную сторону категории имени деятеля в английском языке, а именно признаки, отнесённые к словообразовательному, этимологическому и хронологическому уровням.

Сама категория имён деятеля, или агентивных имён, по-другому *nomina agentis*, неоднократно подвергалась рассмотрению в различных языках, в том числе и в английском. Объясняется это, во-первых, интересом лингвистов к человеку как предмету изучения, многообразием подходов к решению поставленных задач - когнитивным, функциональным, коммуникативным и т.д.; и, во-вторых, неоднозначностью интерпретации самой категории имён деятелей. Объём, лексико-семантический, словообразовательный состав *nomina agentis* трактуется лингвистами по-разному. Не вдаваясь в детальный анализ существующих точек зрения на проблему определения границ категории производителей действия, хочется отметить, что можно выделить некоторое основание, составляющее “ядро” категории. Эта общая база представляется нам как *глагольно мотивированные существительные со значением действующего лица*. (Таким образом, мы исключаем из данной категории отсубстантивные и отадъективные дериваты, а также деятелей помимо человека - инструменты, орудия труда, животные).

Ориентируясь на вышеуказанные критерии агентивности, методом сплошной выборки словаря *The Concise Oxford English Dictionary*, 11th Ed. был составлен список имён деятеля общим количеством 1802 единицы.

1. Словообразовательные характеристики

Проведя морфемный анализ, можно сделать вывод, что *словообразовательное поле* категории имён деятеля ограничивается только *суффиксальным* способом и незначительными случаями *конверсии*. Оно (поле) представлено следующими моделями:

V→N (3%)

V+-er (78%)

V+-or (15,6%)

V+-ant/-ent (2,6%)

V+-ee (0,8%)

Мы не рассматриваем в рамках категории имён деятеля такой продуктивный способ словообразования, как словосложение, так как наличие второго (неглагольного) корня усложняет структуру слова и выводит его за рамки “ядра” категории *nomina agentis* в нашем узком его понимании.

Если словосложение мы намеренно исключили из выборки, то префиксация как способ образования отглагольных агентивных имён не была обнаружена. Этому факту есть довольно простое объяснение: большинство приставок в английском языке только уточняют значение основы и не переводят одну часть речи в другую [Арнольд 1986, 98]. Вообще же “префиксальных производных со значением лица очень мало, они не создают значение лица, а лишь меняют его или вносят дополнительный элемент значения” [Никитина 1974, 40].

Ещё одной особенностью морфематического уровня является непродуктивность конверсии для категории имён деятеля (3% всех слов). Полученный вывод соответствует утверждению Харитончик о том, что “имена деятеля в современном английском языке – результат преимущественно суффиксальной деривации, в центре которой стоит отмечаемая всеми исследователями английского языка словообразовательная модель с суффиксом -er. Имеющие место быть случаи конверсии, образующие деятелей ... находятся на периферии этой категории” [Харитончик 2002, 203].

Среди суффиксальных самой распространённой, действительно, является модель с суффиксом -er, чью продуктивность при образовании агентивного значения отмечают мно-

гие лингвисты: “Деривационный формант –er ... принимал весьма активное участие в словообразовательных процессах (в форме –ere) уже в древнеанглийский период и впоследствии занял устойчивое ведущее положение в суффиксальной подсистеме английского словопроизводства” [Селезнёв, 1990, с. 3]. “Самым продуктивным английским суффиксом при создании отглагольных производных является –er (и его варианты), который имеет самое широкое агентивное значение” [Мешков 1976, 57].

На втором месте по продуктивности стоит суффикс –or, принципиально нами рассматриваемый отдельно, а не как вариант суффикса –er (Ср. –ant/–ent). Основанием для разделения двух агентивных суффиксов является параллельное существование в языке дериватов с суффиксами –er и –or, образованных от одного глагола, при этом не являющихся синонимами. *E.g. granter - the one who gives anything; grantor – one who makes a grant in a legal form. Deviser – one who makes plans; devisor – one who leaves real property in a will.*

2. Этимологические характеристики.

Определив морфемный состав категории имён деятеля, следующим этапом выявления формальных признаков данной категории является рассмотрение её этимологического состава.

В соответствии с происхождением глагольного корня имени деятеля подразделяются на несколько этимологических групп:

1) **Романского** происхождения. В эту группу входят существительные с **латинским** корнем (**Latin**) – *actor, consumer, migrant, augur, reconstructor*; слова **старофранцузского** происхождения (**Old French**) – *enslaver, collector, diner, applicant, guard*; **французского (French)** – *investor, adjuster, redeveloper, consultant, attack*; **итальянского (Italian)** – *manager, dispatcher*.

2) **Германского** происхождения. Данную группу составляет, прежде всего, **исконно английская** лексика (**native English**) – *hunter, bewitcher, loser, tease, standee*; существительные **древнескандинавского** происхождения (**Old Norse**) – *caster, undertaker, loaner, caller*; **скандинавского** происхождения (**Scandinavian**) – *smiler, mugger, skip*; **немецкого** происхождения (**German**) – *faker, smuggler, tramp*; **голландского (Dutch)** – *skater, guesser*.

3) **Иноязычного** происхождения (т.е. из языков, не входящих ни в романскую, ни в германскую ветви). Группа характеризуется единичными случаями заимствования из таких языков, как **греческий (Greek)** – *theorizer, orchestrator*, **китайский (Chinese)** – *kowtower*, **идиш (Yiddish)**

– *schmoozer, kibitzer* и т.д.

4) Существительные **неизвестного** происхождения (**Unknown origin**) – *picker, groom, hiker, impounder*.

Этимологический анализ показывает, что на первый план выходят **романские** языки как источник пополнения лексики категории деятеля в английском языке (60%). Почти в два раза меньше содержание демонстрируют слова **германского** происхождения (32,2%). Существительные из других языковых ветвей практически не представлены в составе агентивных имён (менее 1%).

Самыми многочисленными являются заимствования из **французского** (современного и старофранцузского) и **латыни** – 38% и 24,1% соответственно. 10% существительных вошли в английский из родственных ему германских языков (немецкого, голландского, староскандинавского и др.). **Исконно английская** лексика (22,4%) уступает количественно заимствованной.

Обилие иноязычных слов и малочисленность исконно английских прослеживается не только на уровне категории агентивности, но и на общезыковом уровне. Этимологический состав всего английского языка выявляет высокий процент заимствований. Так, например, Арнольд И.В. говорит о том, что состав современного английского языка на 70% состоит из заимствованной лексики и только на 30% из собственно английской [Арнольд 1986, 253]. Дубенец Э.М. отмечает, что заимствования составляют более, чем две трети словарного состава английского языка [Дубенец 2004, 99]. По словам Антрушиной: «Modern scholars estimate the percentage of borrowed words in the English vocabulary at 65—70 per cent» [Антрушина, 1999, 52]. То есть общезыковое содержание собственно английских слов варьируется в пределах 30-35%. Для имён деятеля этот показатель ниже на 8-13%, что говорит о значительном влиянии заимствований на лексический состав данной категории.

3. Хронологические характеристики

Рассмотрение формальных признаков осуществляется не только в синхронном, но и в диахронном аспекте.

История английского языка традиционно делится на три периода – староанглийский (Old English) (450–1066), среднеанглийский (Middle English) (1066–1476) и новоанглийский (New English) (1476 – до настоящего времени). Последний дифференцируется на ранний современный (Early Modern English) (1476–1776) и современный английский Modern English (1776 - до настоящего времени). Границы каждого языкового периода весьма условны, так как вся языковая

система не может измениться за один год, даже под влиянием крупного исторического события. Так, например, начало Middle English связывают с норманнским завоеванием (1066 г.), но, как верно замечает Стоквелл: «A single historical event cannot cause the language to change overnight; the cut-off date is a convenience. In some of its features Old English was still Old English until the end of the eleventh century, and characteristic traits of Middle English had started to develop before 1066. The same principle holds for the time-span of the other periods» [Stockwell 2001, 30].

выявляющие маркированность каждого языкового этапа каким-то определённым значением. (Наличие положительной корреляции двух признаков не означает совмещения данных признаков в 100% случаях, а отсутствие релевантной корреляции или отрицательный коэффициент не говорит о невозможности сочетаемости данных признаков.)

Таблица 1

Особенности семантического состава имён деятеля в диахронии

Энергетические		Онтологические		Информационные			Социальные		
форма, физиологич. сост.	физическ. сост.	наличие	качество	волитивные	эмоционал., экономич., обществен. когнитивн.,	политика	поведение	спорт, антиобществ.	
Old English	Middle English	C15	C16	C17	C18	C19	C20		
New English									

В истории развития языка этапы выделяются на основе качественных изменений, происходящих на разных языковых уровнях: фонетическом, грамматическом, лексическом, орфографическом. Таким образом, каждый период оказывается маркированным какими-то новыми проявлениями в языке. В связи с этим можно предположить, что и на семантическом уровне каждый языковой период означает переход от одного типа значений к другому. Здесь необходим небольшой комментарий - под типом значений мы понимаем принадлежность имени деятеля к одному из четырёх семантических классов: энергетическому, информационному, социальному и онтологическому (классификация предложена профессором Сильницким Г.Г.). [Сильницкий, 1986]. У каждого из указанных макрокласов имеются подклассы, уточняющие значение.

Для установления хронологических признаков имён деятеля использовался словарь The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles, 1970. Подробная этимолого-хронологическая справка в словарной статье позволяет отнести имя деятеля не только к тому или иному языковому периоду, но и к конкретному веку для New English period.

Используя корреляционный анализ, соотнося признаки двух типов – хронологические и семантические, мы получили набор статистически значимых положительных корреляций,

Так например, древнеанглийский период отмечен классом энергетических значений; среднеанглийский - онтологическим классом, XVI-XVII века (т.е. Early Modern English) - информационным, а XVIII-XX века (Modern English) - социальным.

Ниже представлена таблица, отражающая динамику семантики категории имён деятеля. Жирная линия в центре таблицы символизирует временную линию, снизу которой отмечены хронологические границы, а сверху - сменяющие друг друга типы значений и их подтипы.

Обозначения: C15, C16, C17, C18, C19, C20 символизируют соответствующие века. Данные сокращения заимствованы из словаря Concise Oxford English Dictionary.

Данная таблица, на наш взгляд, эксплицитно отражает тот факт, что язык развивается постепенно и последовательно. С одной стороны, мы приходим к выводу, что каждый языковой период *маркирован* каким-то одним классом значений. Но, с другой стороны, видно, что при смене исторических этапов не происходит *резких скачков* от одного значения к другому. Вначале каждого этапа сохраняются некоторые “элементы” значения, доминировавшего на предыдущем этапе. Например, Middle English в целом маркирован онтологическим классом значений и, вместе с тем, положительно коррелирует с подклассом “физическое состояние”, характерным для энергетических имён деятеля староанглийского периода. А онтологический класс среднеанглий-

ских значений затрагивает не только переходный XV век, но и XVI век, который положительно соотносится с онтологическим подклассом “качество”.

Дальше приводятся конкретные примеры *nomina agentis*, представляющие разные типы значений в хронологическом порядке. Положительный коэффициент корреляции указан в скобках.

Old English:

Энергетические значения (.10): 1) *изменение формы* (.10) – grinder, seamer, minter, hewer, graver; 2) *изменение физического состояния* (.05) – tanner, baker; 3) *изменение физиологического состояния* (.06) – drinker, eater, queller, spewer.

Middle English:

Подкласс энергетических значений (*изменение физического состояния*) (.06) – bleacher, brewer, dyer, frier, launderer, roaster, stainer, etc.

Онтологические значения в целом (.05) и конкретно подтип «наличие» (.09) – bringer, gatherer, finder, getter, offerer, taker, procurer, carrier.

New English:

C15. *Онтологические значения* (.07): *качество* (.06) – purifier, perverter.

C16. (*переходный век* от ME к NE – не даёт релевантных положительных корреляций с целым классом семантических значений, а только с каким-то одним его подклассом.)

Подтип онтологических - *качество* (.05) – underminer, defacer, spoiler. Подтип информационных - *волитивные* (.07) – inducer, abstainer, persuader.

C17. *Информационные значения* в целом (.07): 1) *эмоциональные* (.05) – admirer, bewailer, detester, giggler, whiner; 2) *когнитивные* (.06) – constructor, designer, estimator, meditator, philosopher, reviewer;

Подклассы социальных: 1) *экономические* (.07) – dealer, exporter, purchaser, trader; 2) *общественные* (.07) – assembler, convener, propagator.

C18. Восемнадцатый век оказывается наименее семантически выраженным. Только одно значение выделяется на общем фоне – подкласс социальных значений «политика» (.05) – agitator, inaugurator, colonizer. Тем не менее, на данном этапе прослеживается постепенный переход информационных значений периода Early Modern English к социальным, которые доминируют на современном этапе английского языка.

C19. *Социальные значения* (.09): 1) *поведение* (.05) – poser, intimidator, humiliator, attitudinizer, tease; 2) *спорт* (.09) – boxer, pitcher, referee, sprinter.

C20. *Социальные значения* (.06): 1) *антиобщественные* (.05) – hacker, hijacker, raper, scammer; 2) *спорт* (.09) – hurler, rooter, supporter,

comper.

Описанные признаки словообразовательного, этимологического и хронологического уровней относятся к формальным характеристикам категории имён деятелей. В рамках применяемого нами системного подхода была также предпринята попытка соотнесения некоторых семантических характеристик с хронологическими. Полученные положительные релевантные корреляции признаков говорят о тесной связи формального и семантического уровней категории производителей действия.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антрушина Г.Б. *Лексикология английского языка* / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М. : Дрофа, 1999. – 251 с.
2. Арнольд И.В. *Лексикология современного английского языка* / И.В. Арнольд. – М. : Высшая школа, 1986. – 296 с.
3. Дубенец Э.М. Современный английский язык. Лексикология / Э.М. Дубенец. – М. : Глосса-Пресс, 2004. – 192 с.
4. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка / О.Д. Мешков. – М.: Наука, 1976. – 234 с.
5. Никитина Л.А. Словообразовательное поле суффиксальных существительных со значением лица в среднеанглийском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л.А. Никитина. – Пятигорск, 2005. – 187 с.
6. Селезнев В.Д. Эволюция семантики словообразовательной модели : (Историко-дериватологический анализ английских отглагольных существительных с суффиксом -er) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / В.Д. Селезнев. – М., 1990. – 25 с.
7. Сильницкий Г.Г. Семантические классы глаголов в английском языке / Г.Г. Сильницкий. – Смоленск, 1986. – 111 с.
8. Харитончик З.А. Транспозиция, конверсия, суффиксация / З.А. Харитончик // С любовью к языку : Сб. науч. тр. : Посвящ. Елене Самойловне Кубряковой. М.; Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2002. – С. 197-206.
9. Stockwell R., Minkova D. *English Words: History and Structure*. – Cambridge University Press, 2001. – 208 p.
10. *The Concise Oxford English Dictionary*. Oxford, 2006.
11. *The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*. Oxford, 1970.

C. Melnik

WORD FORMATIVE, ETYMOLOGICAL AND CHRONOLOGICAL CHARACTERISTICS OF THE CHATEGORY OF AGENTIVE NOUNS. (based on the material of the English language)

Abstract. The article is devoted to an inves-

tigation of the word formative, etymological and chronological characteristics of English verbal derivatives denoting the doer of an action. Statistically relevant connections between the properties of the

semantic and the formal levels of the category have been detected by means of correlation analysis.

Key words: agentive nouns, word formation, etymology, chronology, inter-level characteristics

УДК 81'373

Кудрявцева И.Г.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В ЯЗЫКЕ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Аннотация. Рассматриваются явления антонимии, синонимии, дублетности, вариантности, на примере терминологических словосочетаний научно-технической области «Интернет» в специальной лексике английского и русского языков.

Ключевые слова: Язык для специальных целей (ЯСЦ, LSP), семантические явления, терминосочетание, специальное словосочетание.

Язык для специальных целей – это форма существования языка с ярко выраженной профессиональной направленностью. Вопрос об этой функциональной разновидности языка наиболее остро обозначился в середине XX-го века, когда обмен научно-технической информацией охватил практически все страны. Очевидно, следует согласиться с мнением Н.Б. Гвишиани, которая утверждает, что «растущие потребности международного научного общения, порождаемые все большей дифференциацией научного знания, обусловили необходимое и вполне естественное признание понятия «язык для специальных целей» («*language for specific purposes*») в отличие от «языка вообще» («*language in general*») учеными разных стран. Первый европейский симпозиум по вопросам «языка для специальных целей» – т.е. языка, используемого в различных сферах человеческой деятельности, таких, как медицина, право, образование и т.д., был созван в Вене в 1977 г.» [Гвишиани Н.Б. 1986, 218]. Необходимо заметить, что сначала данный термин был закреплен за одним из вариантов английского языка, обслуживающего международное научное общение.

Термин «язык для специальных целей» служит для обозначения функциональной разновидности языка в специальной сфере коммуникации, включающей в свой состав терминологию. Терминологические словосочетания фигурируют как таковые именно в лексике языка для специ-

альных целей и служат в качестве средства обозначения специальных общих понятий.

Следует упомянуть о том, что в иерархической системе языковых единиц словосочетание занимает особое место, поскольку является и номинативной, и синтаксической единицей одновременно. Значительное количество терминов в различных терминологиях представлено словосочетаниями, что является доказательством наибольшей продуктивности синтаксического способа образования терминов на современном этапе развития науки и техники. В основе формирования структур терминологического словосочетания лежат принципы сочетаемости морфологических классов слов, а также свойства реальных объектов, именуемые составляющими словосочетание словами, и потребность в детализации явлений и предметов. Термин-словосочетание, обладая сложной внутренней семантической структурой, является единой, отдельной, самостоятельной единицей наименования, вне зависимости от степени разложимости составляющих компонентов [Даниленко В.П. 1977, 36].

Как известно, терминология любой отрасли знания представляет собой систему, состоящую из подсистем и микросистем, которые включают терминологические поля и терминологические гнезда. В терминологическое поле объединяются единицы на основе их смысловых отношений, т.е. по наличию общих компонентов в плане содержания. Характерные особенности того или иного терминополья выражены в инвариантном семантическом признаке, который присутствует в структуре значения всех терминов, обслуживающих данное терминополье. Понятие «терминологическое гнездо» также связано с понятийной системой соответствующей системы знаний. Но, в отличие от полевых объединений, в тематическое гнездо объединяются единицы, связанные не только в плане содержания, но и в плане выражения. В динамически развивающейся терминологии, такой, как терминология «Интернет»,